УДК 37.018.46

К ВОПРОСУ О СУЩНОСТИ ПЕДАГОГИЧЕСКОГО СОПРОВОЖДЕНИЯ ФОРМИРОВАНИЯ УПРАВЛЕНЧЕСКОЙ КОМПЕТЕНЦИИ КАДРОВ МАЛОГО БИЗНЕСА В СИСТЕМЕ ПОВЫШЕНИЯ КВАЛИФИКАЦИИ

Александр Валентинович Островский,
Российский Государственный Социальный Университет,
ORCID - 0000-0002-1782-0174,
e-mail: ostrov2006@ya.ru,
(Россия, Москва)

Аннотация. *Статья посвящена раскрытию сущности педагогического сопровождения, осуществляемого в процессе формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в учреждении дополнительного образования. На основе проведенного анализа сложившихся в педагогической науке теоретических подходов к пониманию сути педагогического сопровождения раскрывается сущность и содержание педагогического сопровождения формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса, являющейся неотъемлемой частью процесса формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в системе повышения квалификации. Были выявлены факторы, существенно влияющие на формирование управленческой компетенции кадров малого бизнеса в системе повышения квалификации. Внешние: развитость и доступность системы повышения квалификации для кадров малого бизнеса; опыт и авторитет образовательного учреждения; востребованность программ обучения, их доступность; обеспеченность системы квалифицированными педагогическими кадрами, их профессиональная готовность к реализации программ по формированию управленческой компетенции кадров малого бизнеса; действенность и эффективность педагогического сопровождения. Внутренние: высокая квалификация и профессионализм кадров малого бизнеса; предрасположенность к управленческой деятельности, мотивация и стремление к росту в качестве управленца; способность прогнозировать возможные проблемы в управлении, понимать существо трудностей, возникающих в процессе обучения и готовность самостоятельно их преодолевать; мотивация и активность в обучении; контактность с субъектом сопровождения.*

***Ключевые слова**: педагогическое сопровождение, управленческая компетенция, кадры малого бизнеса, повышение квалификации, дополнительное образование.*

TO THE QUESTION ABOUT THE ESSENCE OF PEDAGOGICAL SUPPORT OF FORMATION OF MANAGERIAL COMPETENCE OF PERSONNEL OF SMALL BUSINESS IN THE FURTHER TRAINING SYSTEM

Alexandr V. Ostrovskii,
Russian State Social University,
ORCID - 0000-0002-1782-0174,
e-mail: ostrov2006@ya.ru,
(Russia, Moscow)

Abstract. *The article is devoted to uncovering the essence of pedagogical support, ongoing process of formation of managerial competence of personnel of small business in the further training system. On the basis of the analysis of the prevailing conditions in pedagogical science theoretical approaches to understanding essence of pedagogical support, the essence and content of pedagogical support management competence formation personnel small businesses, which is an integral part of the process of formation of managerial competence system small business personnel training. Factors that significantly influenced the formation of the managerial competence of small business personnel in the system of professional development were revealed. External: the development and accessibility of a system of professional development for the staff of small businesses; experience and authority of the educational institution; the relevance of training programs, their accessibility; provision of the system with qualified pedagogical personnel, their professional readiness to implement programs to create managerial competencies of small business personnel; effectiveness and effectiveness of pedagogical support. Domestic: high qualification and professionalism of small business personnel; predisposition to managerial activity, motivation and aspiration to growth as a manager; ability to predict possible problems in management, understand the essence of the difficulties arising in the learning process and the willingness to overcome them on their own; motivation and activity in training; contact with the subject of support.*

Keywords*: pedagogical support, managerial competence, personnel of small business, further training, additional education.*

Педагогическое сопровождение является неотъемлемой частью процесса формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в системе повышения квалификации. Тем не менее на сегодняшний день в учреждениях дополнительного образования, осуществляющих подготовку и повышение квалификации кадров для малого и среднего бизнеса, педагогическому сопровождению образовательного процесса уделяется недостаточное внимание. Во многом это связано недостаточным теоретико-методическим обеспечением педагогического сопровождения формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса. В статье делается попытка ликвидировать этот пробел и раскрыть сущность и содержание педагогического сопровождения формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в учреждении дополнительного образования.

Для определения сущности и раскрытия содержания педагогического сопровождения формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в системе повышения квалификации, которое является неотъемлемой

частью образовательной деятельности в рамках системы повышения квалификации управленческих кадров малого и среднего бизнеса, рассмотрим сложившиеся теоретические подходы к раскрытию сути педагогического сопровождения.

Этимологически под понятием «сопровождать» подразумевается – идти вместе с кем-то, кого-то провожать [6]. Как правило, оно используется по отношению к человеку, которому нужна помощь, поддержка в преодолении возникающих или уже возникших трудностей или проблем в процессе самореализации, достижении жизненно важных целей [10].

В понятии можно выделить такие важные составляющие: наличие совместных действий того, кто сопровождает и сопровождаемого; присутствие между ними различных отношений и связей; общность между участниками процесса сопровождения.

Современные исследователи выделяют и разрабатывают: психологическое сопровождение (Э.Ф. Зеер, Н.С. Пряжников), социально-психологическое сопровождение (Я.С. Гинзбург), социально-педагогическое сопровождение (Л.В. Мардахаев), педагогическое сопровождение (Е.И. Казакова, И.А. Колесникова, В.А. Сластенин, С.Н. Чистякова и др.), психолого-педагогическое сопровождение (М.Р. Битянова, Л.И. Шипицина). При этом на сегодняшний день не сложилось единого толкования обозначенных выше понятий. Сопровождение рассматривается, с одной стороны, как предмет профессиональной деятельности педагога, психолога, педагога-психолога, социального педагога, и, с другой стороны, как инструмент оказания психологической, социальной, педагогической поддержки [1; 2; 9;10; 18].

Поскольку предметом нашего внимания является педагогическое сопровождение формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в учреждении дополнительного образования, рассмотрим более детально это понятие.

Проведенный анализ научной литературы позволил нам сделать вывод, что термин «педагогическое сопровождение» активно используется в двух контекстах: в школьном обучении [7; 8; 15; 16], а также при обучении лиц, имеющими особые образовательные потребности, в том числе взрослых людей, проходящих переподготовку или повышающих свою квалификацию [1; 4; 5].

Существуют различные подходы к определению понятия «педагогическое сопровождение», наиболее известные из которых представлены в таблице 1.

Таблица 1 – Подходы к определению понятия «педагогическое сопровождение»

Определение педагогического сопровождения	Суть	Авторы
Процесс заинтересованного наблюдения, консультирования, личного участия, поощрения максимальной самостоятельности подростка в проблемной ситуации при минимальном, по сравнению с поддержкой, участии педагога [12; 16].	Процесс	Колесникова И.. Сластенин В.А.,

Особая сфера деятельности педагога, ориентированная на взаимодействие со школьником для оказания поддержки в становлении личностного роста, социальной адаптации, принятии решения об избираемой профессиональной деятельности и самоутверждения в ней [17].	Деятельность	Чистякова С.Н.
Помощь субъекту в принятии решения в ситуациях жизненного выбора; процесс совместной деятельности субъектов сопровождения, результатом которого станут изменения в развитии сопровождаемого [9].	Процесс	Казакова Е.И.
Система профессиональной деятельности педагогического сообщества, направленная на создание социально-психологических условий для успешного обучения и психологического развития в ситуациях взаимодействия, с целью создания условий для личностного развития и обучения сопровождаемого [2].	Система ельности	Битянова М.Р.
Социально-педагогическое сопровождение – совместное движение специалиста (сопровождающего, субъекта сопровождения) и сопровождаемого (объекта сопровождения), на основе прогнозирования перспектив его поведения и самопроявления в ситуации развития, направленное на создание условий и обеспечение ему наиболее целесообразной помощи, стимулирование осмысления существа в процессе возникновения социальной проблемы, успешном самостоятельном целесообразном продвижении в их разрешении [10].	Процесс	Мардахаев Л.В.
Сопровождение – система профессиональной деятельности, направленная на «создание социально-психологических условий для успешного воспитания обучения и развития ребенка на каждом возрастном этапе» [3, с. 4].	Система ельности	Волынкин В.И.
Процесс, содержащий комплекс целенаправленных последовательных педагогических действий, обеспечивающих включенность ребенка в значимое для него событие и стимулирующих его саморазвитие на основе рефлексии происходящего. Это тип педагогической деятельности, сущность которого – в пропедевтической работе по обучению ребенка самостоятельно выстраивать собственный жизненный путь и образовательную траекторию, находить выход из проблемных ситуаций и постоянно быть готовым к оптимальной реакции на события, выводящие его за рамки привычной зоны комфорта [1].	Процесс, деятельность	Александрова Е.А., Рожков М.И.

Таким образом, проведя анализ подходов разных авторов к понятию «педагогическое сопровождение» можно сказать, что педагогическое сопровождение рассматривается ими: как метод, который дает возможность

сопровождающему создать такие условия, в которых сопровождаемый имеет возможность научиться действовать и принимать решения в возникающих трудных, проблемных ситуациях; как последовательность действий, посредством которых сопровождаемый принимает и реализует решения, а также берет за них ответственность; как служба сопровождения, в работе которой активно участвуют привлеченные специалисты разного профиля (психологи, педагоги, социальные работники и др.) [1; 2; 9; 12; 16; 17].

Важно подчеркнуть, что, рассматривая понятие «педагогическое сопровождение», многие исследователи отмечают важность активности самого объекта сопровождения, что является необходимым условием для того, чтобы процесс сопровождения был результативным. Это особенно важно, когда речь идет о педагогическом сопровождении взрослых людей, повышающих свою профессиональную компетентность.

Еще один важный момент, на который обращают внимание исследователи, заключается в том, что педагогическое сопровождение требуется человеку, оказавшемуся в проблемной для него ситуации (объективной или субъективной): ситуация выбора дальнейшего жизненного пути, в момент самоопределения, при необходимости адаптации к новым социальным условиям или новому контексту и т.п. А поскольку процесс обучения (особенно обучения на протяжении жизни) всегда предполагает новизну, необходимость адаптироваться к новым условиям, то педагогическое сопровождение становится востребованным и необходимым, и особенно, когда речь идет о повышении квалификации уже состоявшихся профессионалов – взрослых людей – в рамках их непрерывного образования. [13; 14].

При этом, проведя анализ существующей системы повышения квалификации, мы вынуждены констатировать, что в существующих исследованиях проблеме педагогического сопровождения специалистов, в частности специалистов малого и среднего бизнеса, проходящих переподготовку или повышающих собственную профессиональную квалификацию, уделяется недостаточное внимание [14].

Из представленных в таблице 1 определений видно, что педагогическое сопровождение понимается и как процесс, и как деятельность, и как система деятельности. Большинство исследователей, рассматривая педагогическое сопровождение как процесс, с наличием присущих каждому процессу компонентов (целевой, содержательный, деятельностный, результативный), сходится в понимании, что основной целью педагогического сопровождения (как процесса) является создание условий для развития сопровождаемого (как профессионального, так и личностного), его саморазвития, развития умения определять свой образовательный маршрут, адаптироваться к новым условиям, использовать инструменты образовательной деятельности, самостоятельно принимать решения и реализовывать их.

Педагогическое сопровождение рядом авторов рассматривается сквозь призму категории «деятельность». При этом исследователи уделяют большое внимание разработке и классификации методов сопровождения.

Так А.К. Маркова считает, что профессиональное развитие возможно благодаря профессиональному обучению, организованному специальным образом, при котором корневым методом будет являться тренинг, цель которого – развитие, формирование, а также корректировка важных качеств (профессиональных и личностных) [11].

В.К. Зарецкий и соавторы в реализации психолого-педагогической поддержки выделяют конкретные методы, разделяя их на две группы: информирование обучающегося о его особенностях (индивидуально-психологических, поведенческих) и методы, влияющие на процесс его самоопределения.

Большинство авторов подчеркивают важность активных методов обучения, таких как деловые, ролевые игры, социально-психологический тренинг и т.д., рассматривая их в контексте педагогического сопровождений. Исследователи акцентируют внимание на важность подбора и описания методов, направленных на коррекцию и профессиональное и личностное развитие обучающихся.

Исследователи, рассматривающие педагогическое сопровождение как деятельность, выделяют её этапы: подготовительный, деятельностный и результативный. При этом необходимо отметить, что сопряжение описываемых методов педагогического сопровождения с соответствующими этапами деятельности по педагогическому сопровождению практически не производится.

Представленные подходы к понятию «педагогическое сопровождение» были учтены нами при определении сущности и содержания педагогического сопровождения формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в системе повышения квалификации. Также, чтобы определить сущность, раскрыть содержание и предложить технологию педагогического сопровождения формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса необходимо было выявить факторы, которые влияют на успешность формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в системе повышения квалификации.

Проанализировав функционирование системы повышения квалификации кадров малого бизнеса, деятельность конкретных образовательных учреждений, осуществляющих повышение квалификации кадров малого бизнеса, с учетом бесед с ведущими преподавателями, слушателями и выпускниками курсов повышения квалификации, а также многолетнего опыта работы автора в системе повышения квалификации кадров малого бизнеса, были выявлены факторы, существенно влияющие на формирование управленческой компетенции кадров малого бизнеса в системе повышения квалификации [13].

К *внешним* факторам относятся: развитость и доступность системы повышения квалификации для кадров малого бизнеса; опыт и авторитет образовательного учреждения; востребованность программ обучения, их доступность; обеспеченность системы квалифицированными педагогическими кадрами, их профессиональная готовность к реализации программ по формированию управленческой компетенции кадров малого бизнеса; действенность и эффективность педагогического сопровождения.

К *внутренним* факторам относятся: высокая квалификация и профессионализм кадров малого бизнеса; предрасположенность к управленческой деятельности, мотивация и стремление к росту в качестве управленца; способность прогнозировать возможные проблемы в управлении, понимать существо трудностей, возникающих в процессе обучения и готовность самостоятельно их преодолевать; мотивация и активность в обучении; контактность с субъектом сопровождения.

Учитывая сложившееся в педагогике понимание существа педагогического сопровождения, опираясь на выявленные факторы, необходимые для успешного формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса, проведя беседы с преподавателями и выпускниками образовательных учреждений, а также принимая во внимание, что педагогическое сопровождение должно быть ориентировано на профессионально-личностное совершенствование специалиста в управлении предприятием малого бизнеса, обеспечение эффективности образовательного процесса (поскольку слушатель - представитель малого бизнеса - приходит в образовательное учреждение на короткое время, не отрываясь от основной деятельности, необходимо максимально конструктивно использовать это время), наиболее полное удовлетворение потребности слушателя в овладении управленческой компетенцией, помощь в овладении инструментарием учебной деятельности с учетом образовательной программы, содействии в накоплении опыта самореализации в управлении, мы определили *педагогическое сопровождение формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в системе повышения квалификации как совместное движение субъекта сопровождения (сопровождающего – специалиста системы повышения квалификации) и объекта сопровождения (сопровождаемого – представителя малого бизнеса) с учетом потребностей его профессионально-личностного совершенствования в управлении предприятием малого бизнеса. Такое сопровождение строится в процессе повышения квалификации специалистов малого бизнеса и включает: прогнозирование субъектом сопровождения возможных трудностей у объекта сопровождения в овладении им основными разделами (модулями) учебной программы и его способности в их преодолении; определение перспектив обеспечения преодоления прогнозируемых трудностей и их реализация в процессе овладения слушателем программой обучения.*

Основными компонентами педагогического сопровождения формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в системе повышения квалификации являются:

– субъект и объект сопровождения. Субъектом (сопровождающим) являются наиболее подготовленные преподаватели, тьюторы, коучеры, а также практики малого бизнеса, выступающие в качестве консультантов. Объектом (сопровождаемым) – представитель малого бизнеса, проходящий обучение по образовательной программе, направленной на формирование управленческой компетенции;

– совместное движение (взаимодействие) сопровождающего (субъекта сопровождения) и сопровождаемого (объекта сопровождения);

– прогнозирование субъектом сопровождения перспектив овладения сопровождаемым соответствующих разделов учебной программы и выделение возможных трудностей у объекта сопровождения в овладении учебной программой;

– определение субъектом сопровождения необходимых действий, направленных на стимулирование успешного преодоления объектом возникающих трудностей в овладении учебной программой;

– реализация субъектом сопровождения выбранных действий;

– анализ полученных результатов в овладении объектом учебной программой, управленческой компетенцией и определение перспектив в его дальнейшем педагогическом сопровождении в системе повышения квалификации.

Литература:

1. Александрова Е.А. Виды педагогической поддержки и сопровождения индивидуального образования [Электронный ресурс] // Институт системных исследований и координации социальных проектов. – Режим доступа http://www.isiksp.ru/library/aleksandrova_ea/aleks-000001.html
2. Битянова М.Р. Организация психологической работы в школе / М.Р. Битянова. — М.: Совершенство, 1998. – 298 с.
3. Волынкин В.И. Педагогическое сопровождение в социокультурной деятельности: монография. - Астрахань: Изд. Дом «Астраханский университет», 2011.
4. Газман, О.С. Педагогическая поддержка детей в образовании как инновационная проблема // Новые ценности образования: десять концепций и эссе. – 1995. – № 3. – С. 58-64.
5. Гамезо М.В. Атлас по психологии: информ.-метод. пособие «Психология человека» / М.В. Гамезо, И.А. Домашенко. - М.: Педагогическое общество России, 2006. - С. 82.
6. Даль, В.И. Толковый словарь живого великорусского языка / В.И. Даль. – Т. 3. – М., 1994.
7. Зеер Э.Ф. Личностно ориентированные технологии профессионального развития специалиста: науч.-метод. пособие / Э.Ф Зеер, О.Н. Шахматова. – Екатеринбург: Изд-во Урал. гос. проф.–пед. ун–та, 1999. – 245 с.
8. Зеер Э.Ф. Психология профессионального образования: учеб. пособие. - 2-е изд., перераб. – М: Изд-во Московского психолого-социального института; Воронеж: Изд-во НПО «МОДЭК», 2003. - 480 с.
9. Казакова Е.И. Педагогическое сопровождение. Опыт международного сотрудничества. – СПб, 1995. – 186 с.
10. Мардахаев Л.В. Социальная педагогика. Полный курс: учебник для бакалавров. – 6-е изд., перераб. и доп. – М.: Изд-во Юрайт, 2016.
11. Маркова А.К. Психология профессионализма. – М.: Междунар. гуманит. фонд «Знание», 1996.

12. Основы андрогогики: учеб. пособие для студ. высш. пед. учеб. заведений / И. А. Колесникова, А. Е. Марон, Е.П. Тонконогая и др.; ред. И.А. Колесниковой. – М.: Издательский центр «Академия», 2003 – 240 с.
13. Островский А.В. Педагогическое сопровождение формирования управленческой компетенции кадров малого бизнеса в системе повышения квалификации, его сущность, содержание, технология реализации // Вестник Академии права и управления. – 2016. – № 43. – С. 196-199.
14. Островский А.В. Повышение квалификации кадров малого бизнеса в условиях новой экономики // Вестник Академии права и управления. – 2014. – № 35. – С. 176–181.
15. Сластенин В.А. Педагогика / В.А. Сластенин, И.Ф. Исаев, А.И. Мищенко, Е.Н. Шиянов; ред. В.А. Сластенина. – М.: Академия, 1997. – 576 с.
16. Сластенин В.А. Профессиональная педагогическая подготовка современного учителя / В.А. Сластенин, А.И. Мищенко // Советская педагогика. - 1991.- № 10. - С. 79 - 84
17. Чистякова С.Н Педагогическое сопровождение самоопределения школьников: метод. пособие / С.Н. Чистякова. - М.: Academia, 2005. - 122с.
18. Шипицына Л.М. Комплексное сопровождение детей дошкольного возраста / Л.М. Шипицына, А.А. Хилько, Ю.С. Галлямова и др.; науч. ред. проф. Л.М. Шипицыной. - СПб.: «Речь», 2003. - 240 с.

References:

1. Aleksandrova, E.A. Vidy pedagogicheskoj podderzhki i soprovozhdeniya individual'nogo obrazovaniya [EHlektronnyj resurs] // Institut sistemnyh issledovanij i koordinacii social'nyh proektov. – Rezhim dostupa http://www.isiksp.ru/library/aleksandrova_ea/aleks-000001.html
2. Bityanova, M.R. Organizaciya psihologicheskoj raboty v shkole / M.R. Bityanova. — M. : Sovershenstvo, 1998. — 298 s.
3. Volynkin, V.I. Pedagogicheskoe soprovozhdenie v sociokul'turnoj deyatel'nosti: monografiya / V.I. Volynkin. - Astrahan' : Izd. Dom «Astrahanskij universitet», 2011.
4. Gazman, O. S. Pedagogicheskaya podderzhka detej v obrazovanii kak innovacionnaya problema / O. S. Gazman // Novye cennosti obrazovaniya : desyat' koncepcij i ehsse. – 1995. – № 3. – S. 58-64.
5. Gamezo, M.V. Atlas po psihologii: inform.-metod. posobie «Psihologiya cheloveka» / M.V. Gamezo, I.A. Domashenko. - M. : Pedagogicheskoe obshchestvo Rossii, 2006. - S. 82.
6. Dal', V.I. Tolkovyj slovar' zhivogo velikorusskogo yazyka / V.I. Dal'. – T. 3. – M., 1994.
7. Зeer, EH.F. Lichnostno orientirovannye tekhnologii professional'nogo razvitiya specialista: Nauch.-metod. Posobie / EH.F Zeer, O.N. SHahmatova. – Ekaterinburg : Izd–vo Ural. gos. prof.–ped. un–ta, 1999. – 245 s.

8. Zeer, EH.F. Psihologiya professional'nogo obrazovaniya: ucheb. posobie / EH.F. Zeer. - 2-e izd., pererab. – M : Izdatel'stvo Moskovskogo psihologo-social'nogo instituta; Voronezh : Izdatel'stvo NPO «MODEHK», 2003. - 480 s.
9. Kazakova, E.I. Pedagogicheskoe soprovozhdenie. Opyt mezhdunarodnogo sotrudnichestva / E.I. Kazakova. – SPb, 1995. – 186 s.
10. Mardahaev, L.V. Social'naya pedagogika. Polnyj kurs: uchebnik dlya bakalavrov / L.V. Mardahaev. – 6-e izd., pererab. i dop. – M.: Izd-vo YUrajt
11. Markova, A.K. Psihologiya professionalizma / A.K. Markova. – M. : Mezhdunar. gumanit. fond «Znanie», 1996.
12. Osnovy androgogiki: ucheb. posobie dlya stud. vyssh. ped. ucheb. zavedenij / I. A. Kolesnikova, A. E. Maron, E.P. Tonkonogaya i dr.; red. I.A. Kolesnikovoj. – M.: Izdatel'skij centr «Akademiya», 2003 – 240 s.
13. Ostrovskij, A.V. Pedagogicheskoe soprovozhdenie formirovaniya upravlencheskoj kompetencii kadrov malogo biznesa v sisteme povysheniya kvalifikacii, ego sushchnost', soderzhanie, tekhnologiya realizacii / A.V. Ostrovskij // Vestnik Akademii prava i upravleniya. – 2016. – № 43. – S. 196-199.
14. Ostrovskij, A.V. Povyshenie kvalifikacii kadrov malogo biznesa v usloviyah novoj ehkonomiki / A.V. Ostrovskij // Vestnik Akademii prava i upravleniya. – 2014. – № 35. – S. 176–181.
15. Slastenin, V.A. Pedagogika / V.A. Slastenin, I.F. Isaev, A.I. Mishchenko, E.N. SHiyanov; red. V.A. Slastenina. – M. : Akademiya, 1997. – 576 s.
16. Slastenin, V.A. Professional'naya pedagogicheskaya podgotovka sovremennogo uchitelya / V.A. Slastenin, A.I. Mishchenko // Sovetskaya pedagogika. - 1991.- № 10. - S. 79 - 84
17. CHistyakova, S.N Pedagogicheskoe soprovozhdenie samoopredeleniya shkol'nikov : metodicheskoe posobie / S.N. CHistyakova. - M. : Academia, 2005. - 122s.
18. SHipicyna, L. M. Kompleksnoe soprovozhdenie detej doshkol'nogo vozrasta / L.M. SHipicyna, A.A. Hil'ko, YU.S. Gallyamova i dr.; nauch. red. prof. L. M. SHipicynoj. - SPb. : «Rech'», 2003. - 240 s.